

0822
801

港台書室

276904

價值與資本

——經濟理論的若干基本原則之探究——

Value and Capital

An Inquiry Into Some Fundamental
Principles of Economic Theory

J. R. Hicks 著

邢慕寰 譯



90094559

經濟學名著翻譯叢書第十四種

價值與資本

中華民國五十六年六月出版

中華民國六十三年六月再版

- 原著者 John Richard Hicks
- 翻譯者 邢 慕 宸
- 編印者 臺灣銀行經濟研究室
臺北市重慶南路
- 發行者 臺灣銀行
臺北市重慶南路
- 經售者 中華書局
臺北市重慶南路
中央文物供應社
臺北市仁愛路
- 印刷者 臺灣銀行印刷所
臺北市青島東路



譯 序

John Richard Hicks 生於1904年，出身於牛津大學 Clifton 及 Balliol 學院。1926~35年在著名的倫敦經濟學院擔任政治經濟學講師，1936~37年轉任劍橋大學政治經濟學講師，1938~46年受聘為 Manchester 大學政治經濟學教授，1946~52 年任牛津大學 Nuffield 學院院士，1952~66 年受聘為牛津大學政治經濟學教授，同時任 All Souls 學院院士，以迄於今；1961~62年任英國皇家經濟學會會長，1964年因對經濟學的卓越貢獻而受封勳爵。

Hicks 著作等身，除多不勝數的經濟論文以外，其所著專書有 [工資理論] (1932年初版，1963年再版)、[價值與資本] (1939年初版，1946年再版)、[社會結構] (1942年初版，1952年再版，1960年三版)、[產業循環理論之一得] (1950)、[需求理論之修正] (1956)、[資本與成長] (1965) 等名著，另有專題報告及與其夫人合著的專冊數種。

這裡翻譯的 [價值與資本]，是 Marshall 的 [經濟學原理] 以後最重要的少數基本著作之一；它對經濟理論的貢獻，Hicks 本人在 [導論] 中已有明白交代。我們在這裡所要強調的，是它對當代經濟思潮發生的深遠影響。Hicks 的同輩或後輩經濟學家，不一定都同意他在 [價值與資本] 裡面所提出的概念和應用的分析方法；但是沒有人能夠否認，自 [價值與資本] 出版以後，大多數經濟學家已不再迷戀於窄狹的 Marshall 式的局部均衡分析，或空泛的 Walras 式的全面均衡分析；特別顯著的是，一般經濟學教科書裡面討論需求理論時已不再以各種貨品對消費者的效用可以衡量的假定為出發點，而改以各種貨品對消費者的效用可以比較的假定為出發點。這種革命性的成功，說明 [價值與資本] 的不朽意義，也說明這本書何以被選為 [經濟學名著翻譯叢書] 之一。

譯者在五年前受臺灣銀行經濟研究室之託翻譯這本巨著，當時

因工作繁重，期以五年交稿。這在當時不過是基於慎重的考慮，不料前後果然拖延了五年之久，心裡實在感覺萬分歉憾，希望趁這個機會對臺灣銀行經濟研究室主任周憲文先生及該室編輯科諸位負責先生的高度寬容表示謝意。

關於書中人名的翻譯，譯者原想力求諧音而不傷大雅，後來發現這些譯名與現今通用的譯名有很大的差別，而譯者對現今通用的許多譯名又不能完全同意，最後承周憲文先生諒解，允保留英文原名，周先生的雅量使譯者深深感動。

在最後校稿期間，適值譯者臥病，承中央研究院經濟研究所劉克智先生悉心校閱，並代為改正不少錯誤，謹在此特別申謝。

民國五十六年七月二十八日

再版自序

在這個新版裡面，我所作的主要改動是關於原版中一個技術錯誤的改正。我原來已經相當正確的求出消費者選擇的一般穩定條件（我現在仍然認為如此）；但是我沒有利用原來在數學上具備的一切條件，因為當時我對其中一些條件不能賦予任何經濟的意義。在這一點上，我原來是錯誤的；比較新近的研究成果（我自己的和別人的）顯示出我原來忽略的條件具有很重要的經濟意義，同時我的後期討論因為沒有利用這些條件而受到損傷，結果反而造成不必要的複雜，因而亟待改正而使之簡化。

我原來忽略的一般命題，現在用文字表明於本書第 51 頁至 52 頁。因此引起的修正，有第 71 頁、72 頁、77 頁、101 至 103 頁、214～15 頁以及數學附錄的相應部分。至於新命題的進一步後果，則在「補註 A」中討論。

原版中另有一處似亦有缺點，但是不能適用同樣的改正；因此原文未經變動，而在「補註 B」中另行討論。

這一類的技術修正，都是我自己覺得不能不作的；然而我並不感到同樣迫切的討論那些關於更基本的問題的批評，無論這些批評的根據是多麼穩固。在我寫這本書導論的時候，曾經鄭重申明我不打算提出一個完整體系的經濟理論，而只是遵循一條指引我的特別途徑。「價值與資本」一書最好作為由那一條路線可能獲致的結果的一個陳述；至於它與其他（或更好的）路線的關係，最好在別處討論。

不過有一派批評者的著作已經構成了一個新的建樹——一種與我的理論不同但有密切關係的理論。如果本書的新版不提到 Samuelson 教授及其協同工作者的著作，未免缺而不全。因此我在最

後一個〔補註〕中對他們的著作加以評論——雖然極其簡短而不完全。

1946年7月 J. R. Hicks 於牛津

初版自序

本書所依據的觀念，孕育於1930～35年著者在倫敦經濟學院的期間。這些觀念並非完全是我自己的；它們的形成，曾經經過當時在 Robbins 教授領導之下在那邊工作的一羣學人之間進行的一種社會過程。我特別記得對這些觀念有貢獻的人有 R. G. D. Allen 先生、Kaldor 先生、Lerner 先生、Hayek 教授、Rosenstein-Rodan 博士和 Edelberg 博士。他們每人或許能夠認出這些篇幅中屬於他自己的一些東西，但是對我而言，却很難按照他們各自的貢獻分別致謝。

如果本書發展的第一個階段是非常社會性的，那麼以後的階段每一小部分都絕對是個人的。我吸取了在倫敦大學萌芽的觀念，並沿着我獨自進行的方向加以引伸發展。我曾經得到 Sraffa 先生和上述一、二位先生一些極有幫助的批評，但是大家的分離已經不可能再度形成像早年那樣的經常合作；因此我在這本書裡面提出關於我們所發現的事物的的重要性及其含義作為我個人的報告。

我要特別感謝內人自始至終的幫助，她是這些觀念所自來的一羣人中的一員，同時她密切注視這些觀念的後期擴展；而本書與她的「英國政府財政」同時寫作對我也有特別的好處，我想受益最大的是本書討論資本市場的部分，但是沒有一部分不受到由她的著作經常提醒的好處——這就是：經濟理論的地位必然是應用經濟學的奴僕。

1938年10月 J.R. Hicks 於曼徹斯特

價值與資本 目錄

譯序	(1)
----	-------

再版自序	(1)
------	-------

初版自序	(3)
------	-------

導論	(1)
----	-------

全書計劃。雙重探討：(1) 價值理論的探討，包括多個市場相互關聯相互作用的研究；(2) 動態經濟——資本與利息理論——的探討，經歷時間過程的經濟體系的研究。

第一篇 主觀價值理論	(9)
------------	-------

一、效用與偏好	(11)
---------	--------

1. Marshall 的效用理論 2. Pareto 與無差曲線
3. 4. 效用的序列性質 5. 基於序列效用的一套完整理論之要求 6. 邊際代替率 7. 遞減的邊際代替率 8. 演繹經濟學的邏輯基礎 9. 多種貨品的場合的一般化

二、消費者的需求法則	(25)
------------	--------

1. Marshall 的定律的演繹 2. 所得變動的影響
3. 價格變動的影響。所得效果與代替效果 4. 商品的概念的推廣 5. 市場需求 6. Giffen 的實例
7. 供給曲線。

第二章附錄——消費者的剩餘	(37)
---------------	--------

三、補充關係 (43)

1. Edgeworth-Pareto 的定義 2. 修正的定義
3. 4. 5. 一種價格的變動對一般支出調度的影響
6. 對一組商品的需求

第二篇 全面均衡 (53)

四、交易的全面均衡 (55)

1. 以上分析應用的範圍 2. Walras形式的交易理論 3. 交易均衡的確定性 4. Walras體系顯得空洞的理由

五、全面均衡體系的運行 (63)

1. 變動與穩定條件的法則 2. 單純交易的穩定 3. 多種交易的穩定 • 完全的與不完全的穩定 4. 5. 多種交易的穩定條件 6. 多種交易體系的運行 7. 供給與需求彈性 (顧及所有二次的反應)

六、企業的均衡 (79)

1. 主觀價值理論與企業理論的平行性 2. 單純場合的均衡條件 3. 報酬遞增涉及的困難 4. 藉不完全競爭解決的方法 5. 多種因素與多種產品

七、技術補充與技術代替 (89)

1. 價格變動對企業均衡的影響 2. 生產要素的代替 3. 生產要素的補充 4. 生產要素與產品的關係 • 逆向關係 5. 單獨在生產要素方面以及單獨在產品方面補充關係之優勢 6. 一般情形

八、生產的全面均衡 (99)

1. 靜態均衡理論的綜合 2. 推廣的均衡體系之確定性 3. 整個體系的穩定條件 4. 整個均衡體系的運行 5. 6. 7. 應用全面均衡方法的若干例示。

第八章附錄——慣常的或膠着的價格·····	(109)
-----------------------	---------

第三篇 動態經濟的基礎 ····· (111)

九、分析方法····· (113)

1. 靜態與動態 2. 3. 傳統的路線：(i) 靜止狀態；(ii) Marshall 的短期與長期 4. Marshall 的方法的修改 • 一般動態理論的基本概念：(i) 週；5. (ii) 計劃；6. (iii) 預期 7. 保存靜狀分析的精華

第九章附錄——價格的形成····· (125)

1. Marshall 的暫時均衡價格形成理論 2. 為達到本書目的所要求的 Marshall 理論的一般化

一〇、均衡與不均衡····· (129)

1. 2. 均衡的兩個意義 • 經濟體系永遠在暫時均衡之中，但在時間過程中則永遠或多或少離開均衡 3. 不均衡的原因 4. 遠期交易作為改正不均衡的某些原因的手段及其限制 5. 若干範型體系、[現貨經濟] 與 [期貨經濟]

一一、利 息····· (139)

1. 商品利率與貨幣利率 2. 利率系統 • 倒帳的風險 3. 短期利率與長期利率 4. 長期貸款市場作為短期貸款的遠期市場 5. 進一步的範型：[短期貸款的現貨經濟] 與 [長期貸款的現貨經濟] 6. 短期貸款市場作為長期貸款的遠期市場

一二、利率的決定····· (151)

1. 新近的爭執 2. 若干初步困難 3. 4. 在本書各

種模型代表的情況下利率的決定 5. 傳統的「貨物」經濟與「貨幣」經濟的區分 6. Keynes 先前的分析方法

一三、利息與貨幣 (161)

1. 貨幣作為一種證券 2. 貨幣與票據的代替
3. 貨幣與長期證券的代替 4. 5. 代替的連鎖

一四、所得 (169)

1. 所得概念的難於捉摸 2. 實際上的所得 3. 4. 5. 「理想的」所得概念的逐步接近 6. 所得概念終究難於理解 7. 「期前的」與「期後的」所得
8. 社會所得的估計及其真實性質

第十四章——附錄 (179)

A. 儲蓄與投資 (179)

儲蓄與投資相等或不等的意義

B. 利息與所得的計算 (182)

1. 利息與折舊 2. 價值川流的平均期間
3. 作為遞增趨向或遞減趨向的尺度的平均期間

第四篇 動態體系的運行 (187)

一五、生產的計劃 (189)

1. 第四篇的部署 2. 奧國學派的資本理論 3. 生產計劃 4. 企業家要盡量擴大什麼？ 5. 生產計劃的均衡 6. 生產計劃的穩定・報酬遞增的考慮
7. 計劃的平均期間

一六、價格與生產計劃 (199)

1. 與第七章平行的分析 2. 靜態法則的變換

3. 當期價格對價格預期的影響 4. 短期與長期
5. 6. 在時間歷程上的代替與補充關係 7. 投入的時間落後

一七、利息與生產計劃…………… (209)

1. 何以利率變動較價格變動難於處理？ 2. 利率的特定變動 3. 利率的一般變動；計劃的「轉向」 4. 作為轉向指數的平均期間 5. 利率下降拉長平均期間 6. Böhm-Bawerk 的錯誤 7. 利率的軟弱無力

一八、支用與貸放…………… (223)

1. 消費計劃・概念的弱點及補救之道 2. 消費計劃的均衡 3. 動態理論裡面的所得效果 4. 5. (i) 價格變動的影響，(ii) 利息變動的影響 6. 兩種所得效果

一九、貨幣的需求…………… (233)

1. 貨幣作為一種耐用消費品 2. 貨幣作為一種證券 3. 靜止狀況下的貨幣需求 4. 變動狀況下的貨幣需求 5. 企業的貨幣需求

二〇、整個體系的暫時均衡 (一)不完全的穩定…………… (241)

1. 暫時均衡理論的範圍 2. 不完全穩定的概念的重提 3. 當預期不具彈性時，均衡賴時間歷程上的代替關係維持 4. 這種代替關係不存在時的嚴重情況・Wicksell 與「累積的過程」 5. 在這個嚴重情況裡面整個體系不完全穩定的一般證明 6. Keynes 先生的證明

二一、整個體系的暫時均衡 (二)可能的穩定因素…………… (253)

1. 我們的模型顯示超過我們實際看到的不穩定程度；因而應追究可能的穩定因素 2. 利率作為一

個穩定因素 3. 長期與短期利率 4. 利率的不可靠 5. 過去的契約是一個穩定因素 6. 價格的膠着性 7. 膠着性的價格特別重要的理由 8. 何以工資是膠着性的？ 9. 正常價格的意義 (i) 正常價格作為工資膠着的一個原因，(ii) 正常價格本身作為一個穩定因素

二二、整個體系的暫時均衡 (三)運行的法則…………… (267)

1. 窖藏、儲蓄與投資的影響 2. 3. 彈性小的預期的後果 4. 5. 彈性大的價格預期的後果 6. 彈性大的利率預期的後果

二三、資本的累積…………… (277)

1. 暫時均衡理論以外 2. 資本累積的壓制影響 3. 資本累積與分配

第二三章附錄——資本累積過程中的所得…………… (287)

二四、結論——產業循環…………… (289)

1. 若干嘗試性的思考 2. 過度繁榮是資本累積的一個過程 3. 何以衰沉不導致完全崩潰 4. 發明與創新 5. 長遠的問題

數學附錄…………… (297)

1. 引言 2. 一個基本的數學命題

第一章附錄…………… (299)

3. 消費者的均衡 4. 穩定條件 5. 效用的序列性質

第二章及第三章附錄…………… (302)

6. 所得增加對需求的影響 7. 所得不變時價格變動的影響 8. 代替項的特性 9. 補充關係 10. 一

組貨品的需求 11.供給面 12.市場需求	
第四章附錄	(310)
13. 交易均衡	
第五章附錄	(311)
14. 15. 交易均衡的穩定 16. 17. 需求增加的影響	
第六章附錄	(316)
1. 企業的均衡 • 均衡的條件	
第七章附錄	(317)
19. 企業的均衡 • 價格變動的影響 20. 生產要素 互補趨於優勢的傾向	
第八章附錄	(320)
21. 生產的全面均衡 22. 全面均衡的穩定	
第十五章附錄	(323)
23. 生產計劃的決定	
第十七章附錄	(324)
24. 利息對生產計劃的影響 25. 計劃的平均期間	
補 註	(329)
A. 需求的一般法則	(329)
B. 暫時均衡體系的不完全穩定性	(333)
C. Samuelson 教授的動態理論	(336)

導 論

雖然本書討論經濟理論著作裏面通常論述的大部分課題，但是它不能稱為「經濟原理」。它的目的是很不同的。任何一部「原理」的作者所要抱定的理想，是古典詩人的理想：即「時常被人想到的、但是從來沒有被人表現得這樣好的」；而我所關心的幾乎全是新穎的事物，我將把我自己限定在每一個題目有新東西可說的那些方面，或者至少我將以頗不常見的方式來討論那些熟悉的方面。

這樣說來，也許有人以為就經濟學這樣一門發展成熟的科學花樣翻新的著作，只可能包括一連串的論文，而不是一本結構完整的書。然而我自信我寫成了一本書。這個宣稱的根據，不在於題目的統一，而在於方法的統一。我相信我已經幸運地抓住一個可以適用於許多種類的經濟問題的分析方法。這個方法發生於一些最簡單、最基本的問題——因而這些問題在本書中有安置的地位；當這個方法應用到最複雜的問題（例如商業波動問題）上時，也許最為出色——因而這些問題在本書中也有安置的地位。

我們時常聽到（特別是從研究這些錯綜複雜的問題的人那裡聽到）對同時解決兩個或三個以上變數的方法的希求。牽涉到兩三個變數的簡單問題，可以相當有效地應用幾何圖解；但是當問題變得更為複雜的時候，習用的幾何方法便歸無效。那麼怎麼辦呢？顯明的答覆是藉助於代數。然而，撇開許多經濟學家對代數並不精通的事實，通常應用的那種代數方法雖然對陳述問題有些幫助；但是作為討論的工具，却遠不如可能應用圖解時的圖解有效。我在這裡提出我的新方法，正是為着應付這種情形。這個方法的構造當然涉及數學，但是幸而不需比有系統的利用圖解更多的東西便能加以解釋和應用；因此本書正文幾乎可以完全不用數學，雖然（為着喜愛這些東西的人們）有關的數學在「附錄」裡面將有一個摘要①。

細心觀察，即可發現經濟理論所涉及的多個變數問題，都是市場相互關聯的問題。例如，比較複雜的工資理論問題牽涉到勞動市場、消費品市場以及（或許）資本市場的相互關聯。比較複雜的國際貿易問題牽涉進出口貨品市場與資本市場的相互關聯。此外還有許多類似的情形。我們所需要的，主要是各個市場的相互關聯的研究方法。

當我們尋求這種方法的時候，必須借重曾經特別研究這一類相互關聯的作者——亦即洛桑學派（Lausanne School）經濟學家，如 Walras、Pareto，另外還應加上 Wicksell——的著作。這些作者力求發展的全面均衡方法，就是特別設計用各個市場相互關聯的複雜型態顯示整個經濟體系。我們的工作必然沿着他們的傳統，同時是他們的工作的延續。

然而在他們的著作裏面，找不到我們所尋求的一切。Walras（1874年出版的「政治經濟純理」）主要把他自己限定於陳述問題。Marshall的名言（當他這樣寫的時候，顯然想到了Walras）正足以描繪他的著作：「純粹數學在經濟問題上面的主要作用，似乎是幫助一個人迅速地、簡短地、正確地寫下為他自己用的一些思考；同時肯定他的結論有足够的——也僅只足够的——前題假設（亦即他的方程式在數目上不多於也不少於他的未知數）」^②。全面均衡方法在1890年的成就，實在沒有比這種情形超出多少^③。但是Marshall的學術威望，不幸使許多人因此堅信全面均衡方法不能較之數方程式做得更多。

直到Pareto（1909年出版的「政治經濟手稿」），才真正開始向前推進。然而，Pareto的著作儘管十分重要，而且一直具有影響力，它也不過是一個開端；它因為沒有注意到資本和利息問題而受到限制；甚至在實力最強的價值論上面，它關於某些重要之點（我們以後會提請留意）也表現含混不清的缺陷。

Wicksell沒有忽略資本和利息問題，這些問題實是他的主要關